

General Editor: Andreas Umland, *Shevchenko University of Kyiv*, umland@stanfordalumni.org

Editorial Assistant: Olena Sivuda, *Dragomanov Pedagogical University of Kyiv*, sivuda@ukrcognita.com.ua

EDITORIAL COMMITTEE*DOMESTIC & COMPARATIVE POLITICS

Prof. **Ellen Bos**, *Andrássy University of Budapest*

Dr. **Ingmar Bredies**, *Kyiv-Mohyla Academy*

Dr. **Andrey Kazantsev**, *MGIMO (U) MID RF, Moscow*

Dr. **Heiko Pleines**, *University of Bremen*

Prof. **Richard Sakwa**, *University of Kent at Canterbury*

Dr. **Sarah Whitmore**, *Oxford Brookes University*

Dr. **Harald Wydra**, *University of Cambridge*

SOCIETY, CLASS & ETHNICITY

Col. **David Glantz**, *“Journal of Slavic Military Studies”*

Dr. Rashid Kaplanov, *Russian Academy of Sciences*

Dr. **Marlène Laruelle**, *EHESS, Paris*

Dr. **Stephen Shulman**, *Southern Illinois University*

Prof. **Stefan Troebst**, *University of Leipzig*

POLITICAL ECONOMY & PUBLIC POLICY

Prof. em. **Marshall Goldman**, *Wellesley College, Mass.*

Dr. **Andreas Goldthau**, *Stiftung Wissenschaft und Politik*

Dr. **Robert Kravchuk**, *University of North Carolina*

Dr. **David Lane**, *University of Cambridge*

Dr. **Carol Leonard**, *University of Oxford*

Dr. **Maria Popova**, *McGill University, Montreal*

FOREIGN POLICY & INTERNATIONAL AFFAIRS

Dr. **Peter Duncan**, *University College London*

Dr. **Taras Kuzio**, *George Washington University, DC*

Prof. **Gerhard Mangott**, *University of Innsbruck*

Dr. **Diana Schmidt**, *University of Bremen*

Dr. **Lisbeth Tarlow**, *Harvard University, Cambridge*

Dr. **Christian Wipperfürth**, *N-Ost Network, Berlin*

Dr. **William Zimmerman**, *University of Michigan*

HISTORY, CULTURE & THOUGHT

Dr. **Catherine Andreyev**, *University of Oxford*

Prof. **Mark Bassin**, *University of Birmingham*

Dr. **Alexander Etkind**, *University of Cambridge*

Dr. **Gasan Gusejnov**, *University of Bremen*

Prof. em. **Walter Laqueur**, *Georgetown University*

Prof. **Leonid Luks**, *Catholic University of Eichstaett*

Dr. **Olga Malinova**, *Russian Academy of Sciences*

Dr. **Andrei Rogatchevski**, *University of Glasgow*

Dr. **Mark Tauger**, *West Virginia University*

Dr. **Stefan Wiederkehr**, *DHI, Warsaw*

ADVISORY BOARD*

Prof. **Dominique Arel**, *University of Ottawa*

Prof. **Jörg Baberowski**, *Humboldt University of Berlin*

Prof. **Margarita Balmaceda**, *Seton Hall University*

Dr. **John Barber**, *University of Cambridge*

Prof. **Timm Beichelt**, *European University Viadrina*

Prof. **Archie Brown**, *University of Oxford*

Dr. **Vyacheslav Bryukhovetsky**, *Kyiv-Mohyla Academy*

Prof. **Timothy Colton**, *Harvard University, Cambridge*

Prof. **Paul D’Anieri**, *University of Kansas, Lawrence*

Dr. **Heike Dörrenbächer**, *DGO, Berlin*

Dr. **John Dunlop**, *Hoover Institution, Stanford, California*

Dr. **Sabine Fischer**, *EU Institute for Security Studies*

Dr. **Geir Flikke**, *NUPI, Oslo*

Prof. **Alexander Galkin**, *Russian Academy of Sciences*

Prof. **Frank Golczewski**, *University of Hamburg*

Dr. **Nikolas Gvosdev**, *“The National Interest,” DC*

Prof. **Mark von Hagen**, *Arizona State University*

Dr. **Guido Hausmann**, *Trinity College Dublin*

Prof. **Dale Herspring**, *Kansas State University*

Dr. **Stefani Hoffman**, *Hebrew University of Jerusalem*

Prof. **Mikhail Ilyin**, *MGIMO (U) MID RF, Moscow*

Prof. **Vladimir Kantor**, *Higher School of Economics*

Dr. **Ivan Katchanovski**, *University of Toronto*

Prof. em. **Andrzej Korbonski**, *University of California*

Dr. **Iris Kempe**, *Center for Applied Policy Research*

Prof. **Herbert Küpper**, *Institut für Ostrecht München*

Dr. **Rainer Lindner**, *Stiftung Wissenschaft und Politik*

Dr. **Vladimir Malakhov**, *Russian Academy of Sciences*

Dr. **Luke March**, *University of Edinburgh*

Dr. **Michael McFaul**, *Stanford University, California*

Prof. **Birgit Menzel**, *University of Mainz-Germersheim*

Prof. **Valery Mikhailenko**, *The Urals State University*

Prof. **Emil Pain**, *Higher School of Economics, Moscow*

Dr. **Oleg Podvintsev**, *Russian Academy of Sciences*

Prof. **Olga Popova**, *St. Petersburg State University*

Dr. **Alex Pravda**, *University of Oxford*

Dr. **Erik van Ree**, *University of Amsterdam*

Dr. **Joachim Rogall**, *Robert Bosch Foundation, Stuttgart*

Prof. **Peter Rutland**, *Wesleyan University, Middletown*

Dr. **Sergei Ryabov**, *Kyiv-Mohyla Academy*

Prof. **Marat Salikov**, *The Urals State Law Academy*

Dr. **Gwendolyn Sasse**, *University of Oxford*

Prof. **Jutta Scherrer**, *EHESS, Paris*

Prof. **Robert Service**, *University of Oxford*

Mr. **James Sherr**, *Defence Academy of the UK, Swindon*

Dr. **Oxana Shevel**, *Tufts University, Medford*

Prof. **Eberhard Schneider**, *University of Siegen*

Prof. **Olexander Shnyrkov**, *Shevchenko University, Kyiv*

Prof. **Hans-Henning Schröder**, *University of Bremen*

Prof. **Viktor Shnirelman**, *Russian Academy of Sciences*

Dr. **Lisa Sundstrom**, *University of British Columbia*

Dr. **Philip Walters**, *“Religion, State and Society,” Leeds*

Prof. **Zenon Wasyliw**, *Ithaca College, New York State*

Dr. **Lucan Way**, *University of Toronto*

Dr. **Markus Wehner**, *“Frankfurter Allgemeine Zeitung”*

Dr. **Andrew Wilson**, *University College London*

Prof. **Jan Zielonka**, *University of Oxford*

Prof. **Andrei Zorin**, *University of Oxford*

* While the Editorial Committee and Advisory Board support the General Editor in the choice and improvement of manuscripts for publication, responsibility for remaining errors and misinterpretations in the series’ volumes lies with the books’ authors.

SOVIET AND POST-SOVIET POLITICS AND SOCIETY

ISSN 1614-3515

Edited by Dr. Andreas Umland

Stefan Ihrig

WER SIND DIE MOLDAWIER?

Rumänismus versus Moldowanismus in Historiographie und
Schulbüchern der Republik Moldova, 1991-2006

Mit einem Vorwort von Holm Sundhausen

ibidem-Verlag
Stuttgart

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

Coverbild: Demonstration gegen die integrierte Geschichte vor dem Parlament in Chisinau. Fotografiert von © Sergiu Musteata , 2002

Dieser Titel ist als Printversion im Buchhandel
oder direkt bei *ibidem* (www.ibidem-verlag.de) zu beziehen unter der

ISBN 978-3-89821-466-1.

∞

ISSN: 1614-3515

ISBN-13: 978-3-8382-5466-1

© *ibidem*-Verlag
Stuttgart 2012

Alle Rechte vorbehalten

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und elektronische Speicherformen sowie die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted, in any form, or by any means (electronical, mechanical, photocopying, recording or otherwise) without the prior written permission of the publisher. Any person who does any unauthorized act in relation to this publication may be liable to criminal prosecution and civil claims for damages.

Vorwort

Der Prozess der Nationalstaats- und Nationsbildung in der Republik Moldova seit Ende der 1980er Jahre weist einige Besonderheiten auf, die ihn von der großen Mehrheit rezenter oder aktueller Prozesse in Europa unterscheiden. Zwei Gruppierungen ringen um Dominanz: die „Moldowanisten“ und die „Rumänisten“. Die erste Gruppe postuliert die Existenz einer eigenständigen moldawischen Nation, die nicht mit der rumänischen identisch ist, und favorisiert den selbständigen Nationalstaat. Die „Rumänisten“ verstehen die rumänischsprachige Bevölkerung Moldovas dagegen als Teil der rumänischen Nation und fordern die Vereinigung mit dem „Mutterland“. Neben dem Konflikt zwischen Rumänismus und Moldowanismus musste der junge post-sowjetische Staat auch die Konflikte mit dem separatistischen Transnistrien und den Gagausen aushalten, – zwei Konflikte, die ihrerseits die staatliche und nationale Selbstdefinition beeinflussen bzw. erschweren. Der Gegensatz zwischen Moldowanismus und Rumänismus umfasst verschiedene, in der Tagespolitik sogar weitgehend alle Aspekte des politischen Systems in Moldova und hat auch direkte Auswirkungen auf alle Bereiche. Politisch wird Moldova seit 1994 von den Moldowanisten regiert. Dagegen haben die Rumänisten ihre Deutungshoheit an den Universitäten und in den historischen Schulbüchern behaupten können, – eine Konstellation, die mitunter skurril anmutende Situationen zeitigt.

Mittlerweile gibt es einige Versuche, die verschiedenen Konflikte in Moldova zu deuten. Detaillierte Studien zur Geschichtspolitik und zu den beiden dominanten Diskursen gibt es aber bisher kaum. Im breiteren südosteuropäischen Kontext liegt uns eine Reihe von Untersuchungen zur Historiographie nach 1989 vor. Auch die Rolle der Geschichtsschulbücher im Transformationsprozess ist für mehrere Länder untersucht worden. Die Republik Moldova an der Grenze zwischen Südosteuropa und dem vorwiegend ostslawischen Teil Europas weist zwar deutliche Besonderheiten im Vergleich mit dem restlichen Südosteuropa auf, doch finden sich auch ähnliche Deutungsmuster wieder, die uns aus anderen Kontexten bereits bekannt sind. Auch in Moldova wird versucht, die Geschichte „wahrheitsgemäß“ zu rekonstruieren. Und auch hier wird die Geschichte politisch instrumentalisiert und zur

Stabilisierung von Herrschaft und Eliten benutzt. Allerdings streiten sich in Moldova zwei post-sozialistische Eliten um die Macht, die in verschiedenen Phasen und Sphären der post-sowjetischen Gesellschaft erhebliche Macht aufbauen und sich teilweise wechselseitig blockieren konnten.

Im vorliegenden Werk liefert uns Stefan Ihrig eine Detailstudie beider Strömungen. Er konzentriert sich dabei auf die geschichtswissenschaftlichen Abhandlungen und die historischen Schulbücher und zeigt, dass die Konzepte, die in der Historiographie beider Strömungen entwickelt werden, direkte Handlungsanweisungen beinhalten. Diese betreffen unmittelbar Gegenwart und Zukunft des Staates/der Nation, aber auch außenpolitische Orientierungen.

Der Autor demonstriert, wie sich Moldowanisten und Rumänisten in ihrer Zielsetzung und Definition der Nation in Moldova unterscheiden, obwohl sie sich in ihrer Rhetorik und im Narrativ ähneln. Repräsentanten beider Diskursstränge versuchen, das „Eigene“ und das „Andere“ zu konstruieren und zu konstituieren. Entgegen einer weit verbreiteten Annahme handelt es sich, wie Stefan Ihrig herausarbeitet, beim Moldowanismus nicht um ein staatsbürgerliches Nationskonzept, sondern genau wie beim Rumänismus um einen ethnisch-exklusiven Ansatz. Dies wird an den Positionen der Moldowanisten und Rumänisten hinsichtlich Ethno- und Natiogenese, des „nationalen Erwachens“, der jeweiligen „goldenen Zeitalter“, des Verhältnisses zu den „eigenen Anderen“ und den „fremden Anderen“ sowie zu den „Charakteristika“ der Nation überzeugend herausgearbeitet. Beide Nationskonzepte sind primordial, essentialistisch und ethnisch orientiert, wobei der Rumänismus die vermeintlich gesamtrumänischen, der Moldowanismus dagegen die moldawisch-regionalen Definitionskriterien in den Mittelpunkt rückt. Während die erste Gruppe den existierenden Staat Moldova als Hindernis auf dem Weg zur Nationalstaatsbildung versteht und für den Anschluss an Rumänien kämpft, stellt sich die Republik Moldova für die zweite Gruppe als das Ergebnis erfolgreicher Nationsbildung dar. In vielerlei Hinsicht erinnert diese Konstellation an die Diskurse in Österreich zwischen den beiden Weltkriegen. In Österreich hat sich schließlich die eigene Nationsbildung durchgesetzt, ohne dass die deutsche Sprachgemeinschaft aufgekündigt worden wäre (im Gegensatz zu den dominanten aktuellen Akteuren im ehemaligen Jugoslawien, denen die Auflösung der serbisch-kroatisch-bosnisch-montenegrinischen Sprachgemeinschaft ein Herzensanliegen ist).

In beiden konkurrierenden Nations- und Nationalstaatskonzepten in Moldova bleibt wenig oder gar kein Platz für ein staatsbürgerliches Konzept, mit dem die rund 35 % der nicht-rumänischen Bevölkerung Moldovas integriert werden könnten. Gleichwohl kristallisieren sich hinsichtlich der Position von Minderheiten in den jeweiligen Narrativen deutliche Nuancen heraus, da die Moldowanisten zunehmend bestrebt sind, die Minderheiten positiver darzustellen. Gerade in seiner jüngsten Manifestation, der „integrierten Geschichte“, versucht der Moldowanismus, die Minderheiten verstärkt in seine Definition des Selbst hinein zu nehmen. Das Konzept einer (historisch begründeten) „Multiethnizität“ soll dem Moldowanismus nun, in der Zeit ab 2005/2006, dazu dienen, die Minderheiten wieder in das eigene Narrativ und den eigenen historiographischen Gesellschaftsentwurf zu integrieren. Der historiographische Rumänismus hingegen fokussiert weiterhin nur auf die „Rumänen“ Moldovas, bezieht aber darüber hinaus noch alle Rumänen Südosteuropas in sein Nationskonzept ein.

Der Verfasser rekonstruiert die Veränderungen der Diskurse seit 1991 in den verschiedenen Etappen mit ihren jeweiligen Diskursträgern. Durch einen Blick auf die Ränder der Diskurse versucht er, das Bild abzurunden und kommt zu dem Schluss, dass es sich in Moldova um ein „geschlossenes Diskurssystem“ handelt, das auf historiographischer Ebene vor allem mit sich selbst im Dialog steht und alternative Interpretationsmuster von Außen und Innen bisher ignorieren, integrieren oder neutralisieren konnte. Was den moldawischen Fall von anderen Fällen unterscheidet, ist die „paradoxe Zeit“ von 1994 bis 2006, in der es dem historiographischen Rumänismus möglich war, die Schulbücher mit seinen Konzepten zu dominieren, obwohl seit 1994 der politische Moldowanismus in der jungen Republik das Sagen hatte. Die rumänistischen Geschichtsschulbücher predigten die Abschaffung des Staates, den der herrschende politische Moldowanismus erhalten will, und forderten die Vereinigung mit Rumänien. Diese paradoxe Diskurssituation kann nur mit der Rumänisierung der akademischen Eliten einerseits und den sich situativ verändernden nationalen Identifikationen der Bevölkerung andererseits erklärt werden. Die Entwicklung des Selbstverständnisses der Bevölkerung seit dem Umbruch von 1989 weist wiederholte Schwankungen auf, die einerseits durch unterschiedliche Interessenlagen und Opportunitäten, andererseits durch die „Dissonanzen nationaler Geschichtsproduktion in einer fragmentierten Gesellschaft“ bzw. durch den fehlenden Konsens der Eliten in der geschichtlichen Begründung der Nation geprägt wurden. Das Ringen um

die historische Deutungshoheit und um den Geschichtsunterricht als Mittel staatlicher und nationaler Legitimation ist daher noch nicht entschieden und bleibt weiter spannend.

Holm Sundhaussen
Berlin,
im November 2007

Inhalt

A.	Abbildungsverzeichnis	13
I.	Einleitung	15
I.1	Wenn uns die Worte entgleiten: Moldawier, Moldauer, Bessarabier, Rumänen... ..	24
II.	Das post-sowjetische Moldova Die Erringung der doppelten Unabhängigkeit	29
II.1	1989-1994: Euphorie und Ernüchterung	29
II.2	1993/1994-2003: Erringung der „Unabhängigkeit“ von Rumänien und Konsolidierung	44
II.3	Rumänismus und Moldowanismus	49
III.	Identität, Nation und Geschichtsschreibung	65
III.1	(K)Eine Nation in Moldova?	66
III.2	Wahrheit – der diskursive Nexus zwischen Nation und Geschichte?	72
III.3	Das Geschichtsschulbuch und die Nation	75
III.4	Dilemmata des Nationalismus – Das „Problem“ der Staatlichkeit und einer „kontaminierten Geschichte“	80
III.5	Nations- und Staatsbild.....	85
IV.	Wer sind wir, wer die Anderen? Eigen- und Fremdbilder in Schulbüchern und Historiographie	89
IV.1	Zum untersuchten Material	92
IV.2	Strukturelle und formelle Merkmale der Nationalhistoriographien	97
IV.3	Die „Biographie“ der Nation in der Geschichte	100
IV.4	Die „Anderen“	130
IV.5	Die Nation ist... Allgemeine „Charakteristika“ der Nation in den Narrativen.	149
V.	Konsequenzen, Handlungsanweisungen und Probleme historiographischer und politischer Diskurse bis 2006	153
V.1	Rumänismus oder Pan-Rumänismus?	154
V.2	Die revolutionäre Handlungsanleitung des historiographischen Rumänismus.....	158
V.3	Der Moldowanismus – ein staatsbürgerliches, inklusives Nationskonzept? ...	165
V.4	Alter Wein in neuen Flaschen – das sowjetische Erbe des Moldowanismus	169
V.5	Die Politik des historiographischen Moldowanismus	171

V.6	Erklärungsbedürftige Diskrepanzen – Narrative und gesellschaftliche Realitäten.....	172
VI.	Die integrierte Geschichte	
	Ein Versuch die Geschichte zu entmachten?	183
VI.1	Neue alte Trends? Stepaniuc's Geschichte der moldawischen Staatlichkeit	187
VI.2	Die integrierte Geschichte.....	201
VI.3	Integrierte Geschichte und Staatlichkeit – ein gelungener historiographischer Coup?	213
VII.	Die Ränder der historiographischen Entwürfe	
	Gagausien, Transnistrien und andere historiographische Fälle	219
VII.1	Gagausien und die Gagausen in den rumänistischen, moldowanistischen und integrierten Narrativen	220
VII.2	Gagausische historiographische Reaktionen.....	223
VII.3	Transnistrien in den rumänistischen, moldowanistischen und integrierten Narrativen.....	233
VII.4	Transnistrische historiographische Reaktionen.....	240
VII.5	Andere moldawische historiographische Perspektiven	243
VII.6	Die Ränder – Dialog oder chancenloses Abseits?	250
VIII.	Fazit: Dissonanzen nationaler Geschichtsproduktion in einer fragmentierten Gesellschaft.....	253
IX.	Anhang	277
IX.1	Anhang I – Die Epochen der Geschichtsschulbücher und des Geschichtsunterrichts im Überblick	277
IX.2	Anhang II – Die Ergebnisse einer quantitativen Inhaltsanalyse der Schulbücher der „Geschichte der Rumänen“ (bis 2006) für das 19. und 20. Jahrhundert	280
IX.3	Anhang III – Die Ergebnisse einer quantitativen Inhaltsanalyse der „integrierten“ Schulbücher (2006) für das 19. und 20. Jahrhundert	286
IX.4	Anhang IV – Die Ergebnisse einer quantitativen Inhaltsanalyse der Schulbücher zur Weltgeschichte	288
IX.5	Anhang V – Mircea Snegur's Rede „Unser Haus – die Republik Moldova (Casa noastră – Republica Moldova)“	291
X.	Bibliographie.....	299
X.1	Quellen.....	299
X.2	Sekundärliteratur	306
X.3	Zeitungsartikel.....	321

Index 322

Danksagung 331

A. Abbildungsverzeichnis

Abb. 1	„Die Blumenbrücke über den Pruth“	37
Abb. 2-4	Demonstrationen 2002	61-2
Abb. 5-6	Schriftbild bei GHIMPU und STATI.....	98-99
Abb. 7-8	Ștefan cel Mare auf den Umschlägen der „rumänischen Geschichte“ bei VASILOS und der „moldawischen Geschichte“ bei ȚARANOV et al.	111
Abb. 9	Panrumänische Kartenillustration bei VIZER.....	155
Abb. 10	Panrumänische Kartenillustration bei PALADE und ȘAROV	157
Abb. 11	Umschlagillustration Schulbuch ENCIU 2003	160
Abb. 12	Umschlagillustration Schulbuch SCURTU 2001	162
Abb. 13	Umschlagillustration Schulbuch VIZER 1997.....	163
Abb. 14-15	Karten der historischen Moldau auf den Buchumschlägen von STATIS Schriften 1993/2002.....	167
Abb. 16	Karte zur Verbreitung der „moldauischen Sprache“ auf dem Umschlag von STATIS „moldauisch- rumänischem“ Wörterbuch	168
Abb. 17-18	Kartenmaterial aus der „geheimen Geschichte der Rumänen“	247

I. Einleitung

Wer sind die Moldawier? Unter diesem Titel soll dieses Buch provozierend stehen. Er lehnt sich nicht nur an ähnliche Fragen aus dem südosteuropäischen Kontext – dem makedonischen Fall zum Beispiel¹ – an; hinter der Frage verbirgt sich eines der grundlegenden Probleme der post-sowjetischen Republik Moldova. Natürlich bezieht sie sich auch auf die Außenwahrnehmung und beschreibt ein allgemeines Informationsdefizit. Die meisten Westeuropäer haben noch recht wenig von diesem Volk gehört. Aber auch wenn man sich der Republik Moldova intellektuell nähern möchte, stellt sich die Frage wiederum mit Vehemenz: Sind die „Moldawier“ eben die rumänischsprachigen Bewohner der Republik Moldova, deren Sprache aber doch offiziell „Moldawisch“ heißt? Oder sind die Bewohner dieses künstlich wirkenden Staates nicht doch eigentlich Rumänen und es gibt gar keine Moldawier, oder aber sind vielleicht alle Bewohner, auch die ca. 35 % Minderheiten, zusammen das moldawische Volk?²

Es ist aber, und das wird dieses Buch zeigen, keineswegs lediglich eine von außen herangetragene Frage. Sie ist durchaus aus sich selbst heraus charakteristisch für eines der fundamentalen Probleme Moldovas im 20. und im frühen 21. Jahrhundert. Als 1917/1918 für kurze Zeit ein quasi-unabhängiges Gebilde Moldova zwischen Zarenreich und Oktoberrevolution auf der einen und dem kommenden Großrumänien der Zwischenkriegszeit auf der anderen Seite existierte, hat man sich diese Frage auch in Moldova selbst gestellt. Die Zeitung der Nationalen Moldawischen Partei *Cuvînt Moldovenesc* (moldawisches Wort) titelte im Januar 1918: „Wer sind wir,

¹ Vgl. POULTON, Hugh: *Who are the Macedonians*. Bloomington/Indianapolis 1995.

² Im Folgenden wird von einem Minderheitenanteil von knapp 35 % ausgegangen. Dies sind die Ergebnisse des Zensus von 1989. Zwar gab es 2005 eine statistische Erhebung, die einen geringeren Minderheitenanteil ergeben hat, doch die Erhebung fand nur im Gebiet der Republik Moldova ohne Transnistrien statt. Die Zahlen waren anfangs auf der Webseite des statistischen Instituts veröffentlicht; mittlerweile sind sie dort nicht mehr zu finden. Die Ergebnisse wurden von verschiedenen Seiten kritisiert. Hier werden die alten Zahlen auch deshalb benutzt, weil hier erst einmal von einem Gebiet Moldovas inklusive Transnistrien ausgegangen werden muss. Es ist ja schließlich auch eine der Analyseziele, zu schauen, ob Transnistrien und die Minderheiten von den Diskursen eingeschlossen werden oder nicht.

Moldawier?“.³ 1920 dann erschien ein Pamphlet von Porfirie FALA, in dem sich dieser gegen die Verwendung des Begriffes „Moldawier“ für seine Landsleute aussprach. Das Pamphlet trug den Titel „Welches Volk sind wir?“ (*Ce neam suntem?*).⁴ In den Neunzigern begegnen wir in den Zeitungen der Republik Moldova wieder denselben Fragen. Anika ZELLER kommt in ihrer Untersuchung der staatlichen moldawischen Zeitung *Независимая Молдова* zu dem Schluss, dass gerade zu Beginn der Neunziger wohl keine Frage häufiger gestellt wurde als „Кто мы?“ – Wer sind wir?⁵ Dass die Antwort auf derartige Fragen auch politische Konsequenzen haben würde, wird in der Formulierung der Frage durch den Essayisten Emil MÂNDĂCANU 1990 deutlich: „Wer sind wir und was wollen wir?“⁶

Eine Antwort auf diese Frage – in all ihren Konnotationen – erweist sich als kompliziert. Das dokumentieren nicht nur die hier folgenden Seiten, sondern auch eine Reihe anderer Werke zum Thema. Der Leser sei gewarnt – die Frage „Wer sind die Moldawier?“ kann hier auch gar nicht abschließend beantwortet werden. Sie soll hier keine grundlegende Antwort finden, sondern steht symbolisch für die großen Debatten und Identitätskonflikte des post-sowjetischen Moldova. Sie ist vielleicht *der* rote Faden, anhand dessen man die post-sowjetische Geschichte der Republik Moldova am Besten verstehen kann. In diesem Buch wird nach den Definitionen der verschiedenen Identitätsstreiter in der Republik Moldova gesucht. Diese Definitionen zu widerlegen oder zu affirmieren steht dem Autor fern. Was allerdings geleistet werden wird, ist zu zeigen, dass die bislang vorgelegten Definitionen unter größten Mängeln verschiedener Art und Weise leiden.

Hinzukommt – und das ist eine Rahmenthese dieses Buches – dass wir zum gegenwärtigen Zeitpunkt noch keine eindeutigen und hinreichenden Manifestationen weder der rumänischen noch der moldawischen Nation in

³ STEPANIUC, Victor: *Statalitatea poporului moldovenesc. Aspecte istorice, politico-juridice*. Chişinău 2005, S. 195.

⁴ FALA, Porfirie: *Ce neam suntem? O lămurire pentru Moldovenii din Basarabia*. Chişinău 1920. Zitiert nach KING, Charles: *The Moldovans – Romania, Russia and the Politics of Culture*. Stanford 1999, S. 58, S. 240.

⁵ ZELLER, Anika: *Konstruktion im Wandel: Nationale Identität in der Republik Moldau. Eine Analyse der staatlichen Zeitung Nezavisimaja Moldova (1991-1994)*. Hamburg 2005. [Hamburger Beiträge zur Geschichte des östlichen Europa; 12], S. 173.

⁶ MANDACANU, Emil: *Ce suntem și ce vrem? Literatura și Arta* (9. August 1990), S. 8. Zitiert nach SOLOMON, Flavius: *De la RSSM la Republica Moldova – Identitate etnică și politică*. in: SOLOMON, Flavius und Alexandru ZUB (Hg.): *Basarabia – Dilemele Identității*. Iași 2001, S. 73-82, hier: S. 76.

Moldova für die kritischen Zeiten der letzten zweihundert Jahre ausmachen können, um einfach und abschließend zu konstatieren, dass es 2006 eine eindeutige Nation im moldawischen oder rumänischen Sinne gibt. Diese These ist gewagt – eine Gegenthese, dass die eine oder andere existiere, könnte aufgrund der Erfahrungen der letzten 18 Jahre allerdings leicht durch kommende Entwicklungen gefährdet sein. Wie man zu dieser Behauptung gelangen kann, soll im dritten Kapitel in einem kursorischen Rundumschlag diskutiert werden. Die „Identitätskrise“ in der Republik Moldova äußert sich vor allem als eine Identitätsdebatte, die um die beiden für die Definition der Nation scheinbar so entscheidenden Themen Sprache und Geschichte kreist. Da sich die Sprachfrage primär und fast ausschließlich mit der Bezeichnung der Sprache beschäftigt und diese wiederum aus der Geschichte zu begründen versucht, nehmen wir hier die Nationalisten beim Wort und setzen die Historie in den Mittelpunkt der Untersuchung. Es soll hier also analysiert werden, wie die Nation geschrieben wird. Nicht aber „Identität“ selbst ist das „Problem“ der post-sowjetischen Republik Moldova – es sind die Identitätsdebatten, die Diskurse von moldawischer Identität. Es ist eine weitere Rahmenthese dieser Untersuchung, dass die Debatte selbst – Identitätsmodelle sowie Strategie und Verhalten der Akteure – das Problem der post-sowjetischen Zeit in Moldova ausmacht bzw. beschreibt.

Moldova – geschichtslos oder zu viele Geschichten?

Im Jahr 2002 bemerkte der damalige Premierminister Moldovas Vasile Tarlev, dass die Mehrheit der unabhängigen Staaten ihre eigene Geschichte habe, nur Moldova nicht.⁷ Moldova – ein Land ohne Geschichte? Eine unwahrscheinliche Behauptung, doch soll sie, seiner Absicht nach, ausdrücken, dass „man“ sich noch nicht geeinigt habe, welche Geschichte die Geschichte denn die der Republik Moldova sein solle. 1995, in einem der Schulbuchstreits (siehe Abschnitt II.3), rief eine Studentin ebenfalls ins Mikrofon, Moldova habe keine Geschichte. Sie allerdings wollte damit ausdrücken, dass Moldova nur im Rahmen der rumänischen Geschichte, nicht aber als Nation eine Geschichte besäße.

⁷ MUSTEATA, Sergiu: Predarea istoriei în Republica Moldova între reformă și anti-reforma. in: MUSTEATA, Sergiu (Hg.): *Ethnic Minorities in History Textbooks*. Chișinău. Typoskript.

Die Situation im post-sowjetischen Moldova⁸ scheint somit der zu ähneln, die der britische Historiker Eric HOBSBAWM in seinen Memoiren über seine Jugend in Wien beschreibt. Er berichtet hier, dass das Österreich von 1918 noch „keine Geschichte“ hatte. In seinem Geschichtsschulbuch fand sich damals, ihm zufolge, folgender Satz: „Die neuen Unterrichtsmethoden sind noch nicht gänzlich geklärt worden.“⁹ Wenn man Premierminister Tarlev Glauben schenkt und an die Demonstrationen im Geschichtsunterrichtsstreit der Neunziger Jahre in Moldova denkt, kann man sich verleitet sehen, die Situation in Moldova mit der im Österreich der Zwanziger zu vergleichen.¹⁰

Eine frühere Version dieser Arbeit trug den Arbeitstitel „Welche Nation in welcher Geschichte?“. Dieser Titel sollte auf eine Einschätzung hinweisen, die der von Tarlev geschilderten widersprach. Tarlevs Behauptung entpuppt sich bei näherem Hinsehen als rhetorisches Stilmittel, denn tatsächlich besitzt Moldova mindestens zwei *Geschichten*: eine rumänistische und eine moldowanistische; daneben existieren auch noch gagausische und transnistrische Entwürfe.¹¹ Doch die gagausische Geschichtsschreibung hat bisher keinen nennenswerten Beitrag zur gesamt-moldawischen Geschichtsschreibung geleistet. Transnistrien hingegen stellt zumindest einen stärkeren Fokuspunkt in der gesamt-moldawischen Debatte dar. Darüber hinaus sind einige Historiker aus der Sowjetzeit Anfang der Neunziger von Chişinău nach Tiraspol umgesiedelt. Zwar kann hier die transnistrische

⁸ Im Folgenden wird als Staatsbezeichnung vor allem „Republik Moldova“ oder kurz „Moldova“ verwendet, obwohl man diese Begriffe als Rückübersetzungen aus dem Russischen als historisch „falsch“ ansehen könnte. „Republik Moldau“ soll hier deshalb nicht verwendet werden, da die postulierte Identität des aus Bessarabien hervorgegangenen Staatsgebildes mit der historischen „Moldau“ Teil der Diskurse, die im Folgenden analysiert werden, ist. „Moldova“ soll hier neutral den Ist-Zustand beschreiben. Siehe Abschnitt I.1.

⁹ „[T]he new methods of teaching having not yet been entirely clarified.“ HOBSBAWM, Eric: *Interesting Times – A Twentieth-Century Life*. London 2002, S. 20.

¹⁰ Den Vergleich mit Österreich ziehen auch die Moldowanisten. Vgl. STATI, Vasile: *Istoria Moldovei*. Chişinău 2002, S. 11.

¹¹ Wim van MEURS geht von insgesamt drei Paradigmen in Moldova aus: dem rumänischen, dem moldawischen und dem transnistrischen. MEURS, Wim P. van: *History Textbooks in Moldova. Expert Report – Update for the Moldova Seminar of the Georg-Eckert-Institute for International Textbook Research*. Braunschweig, 26th – 27th of June 2003. In den Hauptanalysen (Kapitel IV und VI) wurden lediglich Werke, die in Moldova erschienen sind, berücksichtigt. Transnistrien wird cursorisch in Kapitel VII zusammen mit Gagausien und anderen historiographischen Tendenzen diskutiert.

Geschichtsschreibung nicht detailliert untersucht werden, doch es scheint so, als es ob es in den jüngsten historiographischen Entwicklungen in Moldova zumindest eine gewisse Parallele zu transnistrischen Entwicklungen gibt. In Kapitel VII sollen die „Ränder der Historiographie“, also Gagausien und Transnistrien sowie alternative, nicht dem Mainstream angehörende Werke, kurz diskutiert und in den größeren Zusammenhang gestellt werden.

Zurück aber zu den beherrschenden Debatten im post-sowjetischen Moldova. Beide Geschichten, die rumänistische und die moldowanistische, drücken die Sicht zweier identitätspolitischen Strömungen auf den nationalen Zustand der moldawischen Bevölkerung aus. Rumänisten und Moldowanisten kämpfen seit über einem Jahrzehnt um die Definitionsgewalt über „die Nation“ in Moldova. Beide Seiten unterscheiden sich vor allem in ihrer Einstellung zur Zukunft des Staates Moldova. Während die Rumänisten eine Vereinigung mit Rumänien anstreben, treten die Moldowanisten für den Erhalt des Status quo ein. Eine These dieser Untersuchung ist, dass obwohl der politische Moldowanismus seit 1994 durch verschiedene Parteien vertreten an der Macht ist, die Rumänisten den Kampf in einem entscheidenden Bereich gewonnen hatten und dort ihre Definitionsgewalt bisher behalten konnten: im Geschichtsunterricht. Die Geschichte, die bis 2006 in den Schulen und Universitäten Moldovas gelehrt wurde, war die „Geschichte der Rumänen“. Wenn Tarlev davon sprach, dass Moldova keine Geschichte besäße, dann meint er vor allem damit einerseits das Fehlen einer Geschichte, die sich auf die „Moldawier“ konzentriert und fordert andererseits die Einführung einer „eigenen Geschichte“ im Unterricht.

Seit kurzem gibt es allerdings (erneute) Versuche eine „moldawische Geschichte“ zu erzählen und damit eine moldawische Identität zu festigen. Solche Versuche gab es allerdings schon in der UdSSR – ja, sie waren Hauptbestandteil der sowjetischen Bessarabienpolitik.¹² Mit dem endgültigen Ausscheiden Moldovas aus dem Verband der Sowjetunion 1991 hat sich der gesamtgesellschaftliche Hintergrund für Versuche, durch die Historiographie Identitäten zu affirmieren oder zu schaffen, jedoch signifikant verändert. Nur zwei Drittel der Staatsbevölkerung sind ethnische Rumänen und die Minderheiten besitzen keinen Schutz durch eine der Republiksebene übergeordnete Instanz mehr. Hier gilt es nun zu untersuchen, wie die post-sowjetische Identitätskonstruktion erfolgt, ob sie eine Teilhabe der

¹² MEURS, Wim P. van: *The Bessarabian Question in Communist Historiography – Nationalist and Communist Politics and History-Writing*. New York 1994.

Minderheiten am Gemeinwesen Moldova vorsieht bzw. ob die Minderheitengruppen selbst Teil der hier postulierten „Moldawier“ sind. Der Identitätskonflikt in Moldova beinhaltet also schließlich nicht nur die Auseinandersetzungen zwischen Rumänisten und Moldowanisten, sondern auch die zwischen Mehrheits- und Minderheitsbevölkerung. So muss beiden historiographischen Beschreibungen der Nation in Moldova die Frage gestellt werden, wer denn die Identitätsträger der Nation sind: die Bevölkerung Moldovas insgesamt, nur die ethnischen Rumänen oder die ethnischen Rumänen zusammen mit den historischen Minderheiten (Gagausen, Bulgaren und Ukrainer) oder auch mit „neueren Minderheiten“ wie den Russen?

Diese Frage soll im Mittelpunkt der Arbeit stehen. Es wird hier die These verfolgt, dass Premierminister Tarlev insofern Recht hat, als Moldova noch keine Geschichte besitzt, die seinen gesellschaftlichen Realitäten annähernd Rechnung trägt. Diese Realitäten ergeben sich aus den Entwicklungen in Moldova seit dem Beginn der Unabhängigkeitsbewegung 1989 und vor allem seit der Erringung der Unabhängigkeit 1991, sie werden im zweiten Kapitel dieser Arbeit skizziert. Ein Trend dieser Entwicklung ist eine vom politischen System betriebene inklusive Linie, die sich zum Beispiel am Staatsbürgergesetz der unabhängigen Republik festmachen lässt. Gerade in Hinblick auf den politischen Moldowanismus gehen einige westliche Wissenschaftler davon aus, dass er ein integratives, staatsbürgerliches Nationskonzept darstelle oder zumindest sich zu einem solchen entwickeln könnte.¹³ Im dritten Kapitel dieser Arbeit soll der Bezug zwischen den politischen Nationalismen, der gesellschaftlichen Situation in Moldova und der Historiographie der Nation anhand der Ergebnisse der Nationalismusforschung hergestellt werden. Diese historiographischen Manifestationen des Rumänismus und Moldowanismus sollen nun in einer Analyse im vierten Kapitel auf ihren inklusiven Charakter hin untersucht werden. Der gesamte post-sowjetische Raum ist in einem Prozess der Neugestaltung und Neuformierung von „nationalen“ Identitäten begriffen, der sich vor allem als

¹³ Vgl. z.B.: MEURS: *History Textbooks*, a.a.O., S. 5; MEURS, Wim P. van: Romanen. in: BOHN, Thomas M. und Dietmar NEUTATZ (Hg.): *Studienhandbuch östliches Europa. Band 2: Geschichte des Russischen Reiches und der Sowjetunion*. Köln u.a. 2002, S. 417-420, hier: S. 420; ZELLER, a.a.O., S. 11-12; S. 180; ZGUREANU-GURĂGAȚĂ, Cătălina: Ce fel de discurs politic „naționalist pentru Republica Moldova, 1991-2005? in: HEINTZ, Monica (Hg.): *Republica Moldova: Stat slab – cetățenie incertă. Studii despre Republica Moldova*. București 2007, S. 48-76, hier: S. 67.

eine (Re-)Ethnisierung der Nationsbegriffe präsentiert.¹⁴ Nun ist die Frage, ob Moldova und besonders der Moldowanismus hier wirklich eine Ausnahme darstellen, wie es zum Teil von der Forschungsliteratur vorgeschlagen wird. Andererseits ist auch die Frage, ob denn der Rumänismus der westlichen Sicht auf ihn entspricht und wirklich ein ethnisch-exklusives Nationsbild vertritt.¹⁵ Die Situation, die Tarlev zuvor beschrieben hatte, hat sich aber 2006 gewandelt: Nach jahrelangem Tauziehen zwischen Rumänisten und Moldowanisten wurde 2006 die so genannte „integrierte Geschichte“ in den Schulen eingeführt. Sie hat die vormaligen Fächer „Geschichte der Rumänen“ (*Istoria Românilor*) und „Weltgeschichte“ (*Istoria universală*) ersetzt. Ob sie, wie zu erwarten wäre, dem historiographischen Moldowanismus nahe steht, wie sie die nationale Frage beantwortet, und ob sich hierin langfristig eine Lösung des „Problems“ abzeichnet, soll, auf ein Kapitel V, das ein Zwischenfazit zieht, folgend, in Kapitel VI untersucht werden.

Die grundlegende Frage dieser Arbeit ist also, wie die Nation gesehen wird und welche Arten der Identifikation angeboten werden. Neben der Abgrenzung zu „Anderen“, leisten Meistererzählungen der Nation aber noch mehr: Sie schreiben der Nation bestimmte Charakteristika und Werte zu. Sie beinhalten somit auch direkte Handlungsanweisungen für ihre Rezipienten, welche zum Beispiel über die Charakterisierung bestimmter Zeiträume als nationale „goldene Zeitalter“ transportiert werden können. Daher soll ein verstärktes Augenmerk auf die Charakterisierung der Nation in der Geschichte gelegt werden. Schließlich gilt es auch zu fragen, inwiefern die Historiographie den beiden historiographischen Traditionen Rumäniens und des sowjetischen Moldowanismus entspricht. Dies kann in diesem Rahmen zwar nicht im Mittelpunkt der Analyse stehen, soll aber dennoch beachtet werden.

Dass hier historiographische Literatur als Analyseobjekt gewählt wurde, liegt nicht nur an der Bedeutung der Geschichte für die Nation und für nationalistische Diskurse im Allgemeinen, sondern findet seine Rechtfertigung durch die Situation im Moldova der Neunziger Jahre selbst. Die Geschichte der Nation, die Historiker und die Geschichtsschulbücher stehen im Mittelpunkt der Identitätskonflikte des unabhängigen Moldova. Die Geschichte wird hier nicht nur als Waffenarsenal der verschiedenen Diskursteilnehmer benutzt, sie ist in Form des Geschichtsunterrichts auch

¹⁴ SMITH, Graham et al.: *Nation-Building in the Post-Soviet Borderlands – The Politics of National Identities*. Cambridge u.a. 1998, S. 1.

¹⁵ Siehe MEURS: *History Textbooks*, a.a.O.

das Ziel der Agitation. Ferner sind die allgemeine Historiographie, die Geschichtsschulbücher und die politischen Konflikte durch die Personen der Historiker verbunden, die, wie zum Beispiel Anatol PETRENCU, bedeutend für die außerparlamentarische Mobilisierung in Form von Streiks und Demonstrationen (1995 und 2002) waren und auch selbst Schulbücher geschrieben haben oder wie im Falle Vasile STATIS auch zeitweise im Parlament selbst als Abgeordnete saßen.

Neben der Historiographie ist es vor allem die Sprachfrage, in welcher der Identitätskampf ausgefochten wird. Hierzu gibt es zwar von Charles KING grundlegende Untersuchungen, doch konzentrieren diese sich vor allem auf die frühen Neunziger Jahre und die Zeit davor.¹⁶ Eine die neuesten Ereignisse synthetisierende Arbeit steht noch aus, obwohl es eine wachsende Zahl von Studien zur Sprache und Sprachpolitik in Moldova gibt.¹⁷ Der Sprachstreit als Manifestation der Konfliktlinien kann hier nicht Teil der Analyse sein, doch der Konflikt um die Sprache, also um die Bezeichnung „rumänische“ oder „moldawische“ Sprache, verläuft parallel zum Streit um die „historisch wahre“ Bezeichnung der Nation in Moldova und ist somit in gewisser Weise von den Diskussionen im historisch-historiographischen Bereich abhängig.

Die Analyse der Nationsentwürfe stützt sich auf ausgewählte Meistererzählungen einerseits und auf die Geschichtsschulbücher aus Moldova andererseits. Als Analysezeitraum wurde die Zeit ab der Unabhängigkeitserklärung 1991 gewählt, obwohl es aus der unmittelbaren Zeit danach keine Werke gibt, die hier für die Analyse als Meistererzählungen relevant wären. Doch nicht zuletzt mit Blick auf die Geschichtsschulbücher ist Moldova eben erst seit diesem Zeitpunkt ein vollständig unabhängiger Staat, dessen

¹⁶ KING, Charles: *The Politics of Language in Moldova 1924-1994*. Dissertation, University of Oxford 1995; KING, Charles: *Linguistics, Politics, and Ethnicity in the Moldovan Soviet Socialist Republic*. M.Phil. Thesis, University of Oxford 1992.

¹⁷ BOCHMANN, Klaus und Vasile DUMBRAVA (Hg.): *Sprachliche Individuation in mehrsprachigen Regionen Osteuropas. Band 1: Republik Moldova*. Leipzig 2007; DUMBRAVA, Vasile: *Sprachkonflikt und Sprachbewusstsein in der Republik Moldova – Eine empirische Studie in gemischt-ethnischen Familien*. Frankfurt am Main u.a. 2004; HEITMANN, Klaus: *Limbă și politică în Republica Moldova – Culegere de studii*. Chișinău 1998; DYER, Donald L.: The Making of the Moldavian Language. in: Ders. (Hg.): *Studies in Moldovan – The History, Culture, Language and Contemporary Politics of the People of Moldova*. New York/Boulder 1996, S. 89-109; KING, Charles: The Politics of Language in the Moldovan Soviet Socialist Republic. in: DYER: *Studies in Moldovan*, a.a.O., S. 111-130; DELETANT, Dennis: Language Policy and linguistic Trends in the Republic of Moldavia 1924-1992. in: DYER: *Studies in Moldovan*, a.a.O., S. 53-87.

Geschichtspolitik als Ausdruck seiner eigenen Identitätspolitik gesehen werden kann. Andererseits fallen in die Zeit direkt nach 1991 verschiedene Neuauflagen rumänischer historiographischer Werke vor allem aus der Zeit vor 1945, die zwar hier nicht analysiert werden können, welche aber die panrumänische Tendenz bestimmter gesellschaftlicher Akteure in Moldova allein schon unter dem Gesichtspunkt der Selektion solcher Werke zum Druck aufzeigen. Ferner sind gerade die Abwesenheit eigener Meistererzählungen sowie die Zulassung und der Import von „fremden“ Schulbüchern aus dem Nachbarland Rumänien in der direkten Zeit nach der Unabhängigkeitserklärung Umstände, die als Teil der Bewertung beider Strömungen in dieser Analyse gewürdigt werden müssen.

Es handelt sich hier um die Analyse von „öffentlichen Diskursen“.¹⁸ Es geht weder darum alle Teildiskurse der Historiographie oder zum Geschichtsunterricht zu erfassen, noch um die Genese der Historiographie an sich in Moldova. Die Werke, die hier analysiert werden, sind für die Öffentlichkeit geschrieben und dieser Aspekt wird auch Teil ihrer Bewertung sein.

Die Analyse wird abgerundet durch ein Querschnittskapitel VII, in dem auf die Ränder der Historiographie, Gagausien und Transnistrien, aber auch andere historiographische Ansätze, eingegangen wird. Dieses Kapitel soll dazu dienen, einerseits herauszuarbeiten, wie die beiden „Randgebiete“ Moldovas gesehen werden, aber auch wie sie selbst in der Identitätsfrage agieren. Außerdem soll das historiographische Panorama durch einen Blick auf alternative historiographische Ansätze im selben Kapitel vervollständigt werden. Im abschließenden achten Kapitel soll ein Fazit aus den Diskursanalysen gezogen werden und die Ergebnisse in den gesamtgesellschaftlichen Zusammenhang, der in den vorherigen Kapiteln angerissen wurde, gestellt werden.

¹⁸ KELLER, Reiner: *Diskursforschung – Eine Einführung für SozialwissenschaftlerInnen*. Wiesbaden 2004, S. 64.

I.1 Wenn uns die Worte entgleiten: Moldawier, Moldauer, Bessarabier, Rumänen...

Es ist die Geschichte des Gebietes, auf dem sich heute die Republik Moldova befindet, die dafür verantwortlich scheint, dass wir Schwierigkeiten haben, die Menschen dort zu benennen. Bis 1812 war das Gebiet Teil des Fürstentums Moldau. Es war tributpflichtiger Teil des Osmanischen Reiches; jedoch mit einigen innenpolitischen und de facto auch außenpolitischen Freiheiten. Es war kein Teil des „normalen“ Reichsgebietes des Osmanischen Imperiums, so dass dort die Ansiedlung von Muslimen sogar verboten war und demzufolge weitgehend eine „ursprüngliche Siedlungsstruktur“ erhalten blieb. Nachdem der östliche Teil des Fürstentums Moldau, zwischen Pruth und Dnjester 1812 an Russland abgetreten wurde, veränderte sich die Siedlungsstruktur erheblich. Der Süden des Gebietes war relativ entvölkert: Die dort zuvor siedelnden Nogai-Tataren waren durch den Abtretungsvertrag zur Aussiedlung gezwungen worden. Im Süden, dem so genannten Budschak, wurden Siedler aus dem Balkan (vor allem Gagausen und Bulgaren) und später auch Deutsche angesiedelt.¹⁹ Zur schon existierenden slawischen Bevölkerung kamen weitere Russen und Ukrainer als Teil des administrativen Apparates, als Siedler und als Angehörige verschiedener Berufsgruppen. Auch Juden ließen sich in diesem Teil des russischen Reiches nieder. Nach einer anfänglichen Tolerierung der alten Ordnung in diesem Gebiet, nun Bessarabien genannt, setzte, je weiter das 19. Jahrhundert fortschritt, ein verstärkter Trend zur Inkorporation des Gebietes und später auch der Russifizierung ein. Als Auswirkung des Ersten Weltkrieges und der Russischen Revolution wurde das Gebiet erst unabhängig und dann Teil Rumäniens. 1940 wurde das Gebiet an die Sowjetunion abgetreten, um dann durch die Rückeroberung durch rumänische und deutsche Truppen 1941 wieder zu Rumänien zu gehören und schließlich zu Ende des Weltkrieges Teil der Sowjetunion zu werden. Das Gebiet besaß in der Zeit, in der andere Nationen „erwachten“, gegründet und gebaut wurden, im 19. Jahrhundert, keine eigenen Strukturen, keine stark nationalisierte Intelligenzija und auch keine eigene bedeutende nationalistische und nationalisierende Bewegung. Mit der Vereinigung mit Rumänien wurde den nun als Rumänen definierten Menschen in Bessarabien der rumänische Nationalismus übergestülpt und kaum, dass sich die Menschen

¹⁹ Vgl. BRANDES, Detlef: *Von den Zaren adoptiert – Die deutschen Kolonisten und die Balkansiedler in Neurußland und Bessarabien 1751-1914*. München 1993.

der Region mit ihrer neuen Nation bekannt machen konnten, waren sie auch wieder durch eine relativ undurchdringbare Grenze vom ehemaligen Mutterland und nun sozialistischen Bruderland getrennt. Faktoren, wie eine zahlenmäßig kleine Intelligenzija, eine vor allem landwirtschaftliche und ungebildete Bevölkerung, der hohe Anteil an Minderheiten, gerade in den Städten trugen dazu bei, dass sich nicht nur die eigene Identität in anderen Bahnen als in Rumänien entwickelte, sondern auch dass sie, bis heute, eine uneindeutige Form annahm.

Wenn wir uns heute mit dem Gebiet beschäftigen, so stoßen wir durch diese Ausgangssituationen auf eine Reihe von Problemen. Wim van MEURS schreibt, dass „jeder der sich zu historischen, linguistischen, demographischen oder kulturellen Entwicklungen [in Bezug auf Moldova] äußert, Konfliktpartei wird.“²⁰ Und in der Tat muss man schon bei der Benennung der Untersuchungsgegenstände Stellung beziehen. Obwohl hier vorgeschlagen wird, die betreffenden Begriffe vor allem als Hilfe zur Analyse zu begreifen, kann hier nicht umgangen werden, „Namen“ zu verwenden. Die zentrale Frage dieser Arbeit ist es, die Eigen- und Fremdbilder der historiographischen Diskurse in Moldova herauszuarbeiten und in ihren gesellschaftlichen Hintergrund einzuordnen, nicht aber eine Realität außerhalb der Historiographie an sich zu verifizieren oder falsifizieren. Dies ist hier weder möglich noch sinnvoll, denn man muss sich primär die Frage stellen, ob die Entscheidung über die Nation (welche Nation) in der Republik Moldova nicht vielleicht überhaupt noch aussteht. Da nun die Bevölkerung Moldovas wiederholt Objekt unterschiedlicher *nation-building* Projekte war und bis jetzt selbst auch noch nicht eindeutig „national“ Stellung bezogen hat, stellt schon die Bezeichnung der Mehrheitsbevölkerung eine Schwierigkeit dar, die unter Umständen dazu führen kann, dass man schon über die Bezeichnung „Moldauer“ oder „Rumänen“ Stellung im Identitätskonflikt bezieht. Die historisch und kontemporär belegbaren Fremd- und Eigenbezeichnungen der Gruppe sowie die inkohärente Verwendung der möglichen Termini (Moldauer, Moldawier, Bessarabier, Rumänen) in der Forschungsliteratur sind hierbei keine Orientierungshilfe. Viele der ausländischen Beobachter, wie z.B. Nicholas DIMA, gehen von der rumänischen Identität der Bevölkerung Moldovas

²⁰ MEURS: *The Bessarabian Question*, a.a.O., S. 3. Auf diese Feststellung von van MEURS verweist sogar eines der in Kapitel IV untersuchten Schulbücher in seinem Vorwort – ohne allerdings dementsprechend vorsichtig im weiteren Text zu agieren. ENCIU, Nicolae: *Istoria Românilor – Epoca contemporană. Manual pentru clasa a XII-a de liceu*. Chişinău 2003 [im Folgenden: ENCIU 2003], S. 3.

einfach aus, NEUKIRCH hingegen nimmt deren moldawische Identität an.²¹ Ein Problem der Identitätsdebatte, das hier allerdings nicht näher untersucht werden kann, ist die Sicht vieler ausländischer Wissenschaftler auf Moldova. Viele nehmen an, dass es eine wahre Identität der Bevölkerung Moldovas gibt und man hat der Vorstellung, dass es vielleicht keine einheitliche und eindeutige Identität der designierten Identitätsträger gibt, bisher kaum Platz eingeräumt.²² Anika ZELLER verweist darauf, dass bis Anfang der Neunziger westliche Literatur vor allem damit beschäftigt war, die Existenz einer moldawischen Nation zurückzuweisen.²³ Bisweilen führt die suggerierte Sicherheit darüber, wie man Staat und Bevölkerung zu bezeichnen habe – und damit wie man die Geschichte zu verstehen habe – dazu, dass in Monographien und Rezensionen regelrecht darüber gestritten und viel Platz und Energie hierauf verschwendet wird.²⁴ In Moldova gibt es neben den Begriffen „Rumänen“ und „Moldawier“ noch die Hilfskonstruktion „autochthone Mehrheitsbevölkerung“ (*populația autohtonă majoritară*).²⁵

Das Problem des Benennens soll hier mit Rückgriff auf einen analytischen Ethniebegriff gelöst werden. Orientiert man sich an der modernistischen Strömung innerhalb der Nationalismusforschung, kann man die Ethnie als Baustein für eine Nation verstehen. Der Bausteincharakter besteht darin, dass ethnische Charakteristika nicht alleine eine nationale Zugehörigkeit bestimmen bzw. bestimmen müssen. Gerade Sprache und Religion sind wohl die wichtigsten ethnischen Charakteristika. Nur weil jemand Deutsch spricht,

²¹ Vgl. DIMA, Nicholas: *Moldova and the Transdnestr Republic*. Boulder/New York 2001. Z.B. S. 177. Siehe NEUKIRCHS Antwort auf DIMA: NEUKIRCH, Claus: *Die Republik Moldau – Nations- und Staatsbildung in Osteuropa*. Münster 1996, S. 105ff.

²² Siehe allerdings: KING: *The Politics of Language*, a.a.O., S. IX-X; MEURS: *History Textbooks*, a.a.O., S. 4-5.

²³ ZELLER, a.a.O., S. 16-17.

²⁴ ZELLER zum Beispiel lehnt „Moldawien“ ab, da es sich um ein eingedeutschtes Wort handele (ebd., S. 26). HAUSLEITNER lehnt „Moldova“ ab, da es sich auf die rumänische Bezeichnung bezieht, aber 35 % Nicht-Rumänen in diesem Staat leben. HAUSLEITNER, Mariana: *Die Moldaurepublik – Ein Staat mit umstrittenen Grenzen*. in: KAHL, Thede, Elisabeth VYSLONZIL und Alois WOLDAN (Hg.): *Herausforderung Osteuropa – Die Offenlegung stereotyper Bilder*. Wien/München 2004, S. 25-41; hier S. 25. Siehe auch DUMBRAVA: *Sprachkonflikt*, a.a.O., S. 25 und STEINKE, Klaus: Rezension zu V. Dumbrava „Sprachkonflikt und Sprachbewusstsein“. *Südosteuropa Mitteilungen* 2 (2005), S. 91-92.

²⁵ NEAGU, Maria: *Istorie, memorie, identitate în Moldova postsovietică – Considerații asupra evoluției istoriografiei școlare din Republica Moldova, 1991-2005*. *Cugetul* 1 (2006), S. 9-25; hier: S. 10.

muss er noch lange nicht Angehöriger der deutschen Nation sein; er kann beispielsweise auch Österreicher, Schweizer oder US-Amerikaner sein. Ethnische Bausteine wie die deutsche Sprache und die protestantische Religion müssen in einem solchen Fall also nicht die nationale Zugehörigkeit determinieren. Ähnlich wird aus analytischen Gründen die Mehrheitsbevölkerung der Republik Moldova aufgefasst. So soll hier diese Mehrheitsbevölkerung als „ethnische Rumänen“ bezeichnet werden, unter Annahme, dass die von ihnen gesprochene Sprache der Rumänischen sehr nahe steht und dies das entscheidende ethnische Merkmal zur Präklassifizierung in ethnische Gruppen sei. Hier wird davon ausgegangen, dass die Sprache der ethnischen Rumänen zwar nahe genug an der rumänischen Sprache ist, um zu dieser im weitesten Sinne zu gehören, aber durchaus auch im Sinne einer eigenen Sprache konstituiert werden könnte.²⁶

Die Bezeichnung „*român*“ innerhalb der Diskurse wird als „Rumäne“ wiedergegeben, die Bezeichnung „*moldovan*“ allerdings erlaubt zwei Übersetzungen. Im Folgenden wird vor allem „moldawisch“ benutzt, während „moldauisch“ und „Moldau“ verwendet werden, wenn es einen klaren und ausschließlichen Bezug zur historischen Moldau (also dem ungeteilten Fürstentum bis 1812) gibt. „Moldawisch“ bezieht sich auf den Staat Moldova bzw. auf eine Identität, die sich innerhalb des Gebietes Bessarabien/Moldova unter russischer und sowjetischer Herrschaft im 19. und 20. Jahrhundert entwickelt hat. Diese Unterscheidung bedient sich der Rückübersetzung der russischen Bezeichnung der Nation in Moldova (*молдавская нация*). Obwohl sie im Rumänischen selbst nicht möglich ist, soll sie hier verwendet werden, da sie es erlaubt, zwischen einer moldauischen und einer moldawischen Nationszuschreibung zu unterscheiden.²⁷ Diese Unterscheidung, welche man im Deutschen und im Englischen (*Moldovan-Moldavian*) ausdrücken kann, wird auch von Historikern aus Moldova in ähnlicher Weise benutzt, wenn sie auf Sprachen zurückgreifen, in denen dies möglich ist.²⁸

²⁶ Der Schritt von einem Dialekt zur eigenen „Sprache“ ist oft eher eine politische denn eine linguistische Entscheidung. Vgl. REITER, Norbert: Politik per Sprache – Gedanken zur „Glottotomie“. *Südosteuropa Mitteilungen* 6 (2003), S. 45-55.

²⁷ Diese Verwendung folgt der des Studienhandbuches Osteuropa. Vgl. ARENS, Meinolf: Moldau und Walachei mit Dobrudscha. in: ROTH, Harald (Hg.): *Studienhandbuch östliches Europa – Band 1: Geschichte Ostmittel- und Südosteuropas*. Köln u.a. 1999, S. 267-276; MEURS, Wim P. van: Moldawien. in: ROTH: *Studienhandbuch*, a.a.O., S. 277-282; MEURS: *Romanen*, a.a.O.

²⁸ So benutzt CAȘU beispielsweise auch diese Unterscheidung in der englischen (*Moldovan-Moldavian*) Zusammenfassung seiner Dissertation. Er verwendet in der russi-

Was die verschiedenen Staatsformen auf diesem Gebiet betrifft, wird von der historischen Moldau gesprochen, wenn es um das Gebiet des Fürstentums Moldau bis 1812 geht. Bessarabien wiederum bezeichnet den Teil der Moldau, welcher von 1812 bis 1917/1918 Teil des Zarenreiches war und dann Teil Großrumäniens wurde. Die RASSM (*Republica Autonomă Sovietică Socialistă Moldovenească*) bezeichnet die Autonome Republik innerhalb der sowjetischen Ukraine auf dem Gebiet östlich des Dnjesters von 1924 bis 1940 und die RSSM (*Republica Sovietică Socialistă Moldovenească*) steht für die sowjetische Republik von 1944 bis 1991. Republik Moldova oder kurz Moldova wird für die unabhängige Republik nach 1991 verwendet.

schen Zusammenfassung allerdings die Begriffsopposition „бессарабский румын“ (bessarabische Rumänen) und „молдавская’ нация“ („moldawische’ Nation). CAȘU, Igor: *Politica națională în Moldova sovietică 1944-1989*. Chișinău 2000, S. 159, S. 162-163.

II. Das post-sowjetische Moldova

Die Erringung der doppelten Unabhängigkeit?

In diesem Kapitel soll ein zeitgeschichtlicher Abriss über die Entwicklungen in der post-sowjetischen Republik Moldova gegeben werden. Im Mittelpunkt steht der Verlauf der Identitätsdebatte(n). Die Neunziger stellen nicht nur den unmittelbaren historischen Kontext der im vierten Kapitel analysierten Diskurse dar, sondern aus diesem Jahrzehnt heraus ergeben sich bestimmte Fragen an und Probleme für die Produktion der historischen Narrative, die im Mittelpunkt dieser Analyse stehen.

Die ersten beiden Teile sollen einen kurzen Überblick über die verschiedenen Entwicklungen und politischen Strömungen der Zeit von 1989/1991 bis 2003 geben. Die Zeit ist durch zwei Phasen gekennzeichnet: zum einen die „euphorische Phase“ bis 1994 und zum anderen die Konsolidierungsphase von 1994 bis heute.²⁹ Der dritte Teil widmet sich den konkreten Manifestationen der Identitätsdebatte in Moldova: dem Sprach- und Geschichtsunterrichtsstreit.

II.1 1989-1994: Euphorie und Ernüchterung

Die Zeit von 1989 bis 1994 ist vor allem durch die Bewegung Moldovas fort von Moskau hin zu Rumänien charakterisiert. Man kann sie mit Günther TONTSCH im Groben als eine „euphorische Phase“ bezeichnen.³⁰ Für sie ist eine „nationale“ Aufbruchsstimmung kennzeichnend, die sich im neuen politischen Machtanspruch lokaler Eliten und in der Durchsetzung national konnotierter Symbole ausdrückt. Diese Phase ist von der Zusammenarbeit

²⁹ Diese Unterscheidung in zwei Phasen, für die das Jahr 1994 ein „Wendejahr“ darstellt, orientiert sich an einer ähnlichen Charakterisierung in folgendem Artikel: MARK, Rudolf A.: Moldova – Probleme mit der nationalen und staatlichen Selbstfindung. *Ethnos-Nation* 1 (1995), S. 27-39.

³⁰ Vgl. TONTSCH, Günther H.: Der verlorene Sohn – Moldova und Rumänien. *Südost-europa Mitteilungen* 4 (1996), S. 336-343, hier: S. 340-341.

und Umgestaltung Moldovas durch die verschiedenen Kräfte gekennzeichnet, die alle in ihrem Willen, von Moskau Unabhängigkeit zu erreichen, geeint waren. Hierauf folgt eine Phase der Ernüchterung, die wiederum ab 1994 in eine Phase der Konsolidierung des neuen Staates übergeht.

1989 bis 1991: Die Erringung der Unabhängigkeit von Moskau

Die Erringung der Unabhängigkeit von Moskau fand vor allem in drei Bereichen statt: dem völkerrechtlichen Status der Republik, der „nationalen“ Symbolik und dem Staatsbürgergesetz.³¹ Dieser Prozess wurde 1988 eingeleitet und durch das neue Kräfteverhältnis im Obersten Sowjet Moldovas von 1990, in welchem die Anhänger einer auf Indigenisierung bedachten Politik dominierten,³² verstärkt fortgeführt. Am Anfang dieses Prozesses standen die Organisationen, die sich Ende der Achtziger als Opposition zur Kommunistischen Partei formierten: die Demokratische Bewegung (*Mișcarea Democratică Moldovenească*) und der „Alexei Mateevici Literatur und Musik Club“ (*Cenacul Literar-Muzical Alexei Mateevici*).³³ Aus ihnen ging die „Volksfront Moldovas“ (*Frontul Popular Moldovenesc*; im Weiteren: *Front*) hervor.³⁴ Sie konnten sich in Folge von Perestroika und Glasnost formieren und agieren, doch ihre Programme stützten sich vor allem auf nationale Anliegen, weniger auf soziale oder demokratische. Zum ersten Mal wurden die Forderungen dieser Bewegungen im so genannten „Brief der 66“ (September 1988) formuliert: Annerkennung der Identität des Moldawischen und des Rumänischen; Moldawisch soll offiziellen Status als Staatssprache bekommen und mit lateinischen statt mit kyrillischen Lettern geschrieben werden.³⁵ In dieser Zeit mischt sich die anti-sowjetische Rhetorik bei öffentlichen Veranstaltungen mit anti-russischer. Hier wurde auf die

³¹ Diese Symbolik war „national“, insofern sie vor allem nicht sowjetisch war und sich spezifisch rumänischer bzw. moldauischer Elemente bediente.

³² NEUKIRCH: *Republik Moldau – Staats- und Nationsbildung*, a.a.O., S. 94.

³³ Ebd., S. 89.

³⁴ Im Moldova der Neunziger gab es eine Reihe von Veränderungen in der Parteienlandschaft, welche hier aber nicht im Detail berücksichtigt werden können. Siehe hierzu: BÜSCHER, Klemens: *Moldova after the Parliamentary Elections – A Second Chance for Reform*. *South-East Europe Review* 3 (1998), S. 69-79.

³⁵ SKVORTSOVA, Alla: *The Cultural and Social Makeup of Moldova – A Bipolar or Dispersed Society?* in: KOLSTØ, Pål (Hg.): *National Integration and Violent Conflict in Post-Soviet Societies – The Cases of Estonia and Moldova*. Lanham u.a. 2002, S. 159-196, hier: S. 178; KING, Charles: *Politique panroumaine et identité moldove*. *Balkanologie* 1 (1997), S. 13-32, hier: S. 16-17.